

جنون جنگ  
فروردین ۱۴، ۱۴۰۳  
مترجم: عیسی رهپیک

“جنون‌آمیز است که اعتقاد داشته باشیم بستر تحقق دموکراسی و حکومت قانون در جهان از صدور بیش و بیشتر تسلیحات می‌گذرد. هیچ‌یک از ۲۵۱ حمله‌ی آمریکایی‌ها در ۳۰ سال اخیر به تامین دموکراسی یا حکومت قانون منجر نشده است. حاصل فقط بی‌ثباتی بوده است و بی‌دولتی.”

متن سخنرانی میثانیل فون در شولنبورگ در تظاهرات صلح برلین شنبه ۳۰ مارس ۲۰۲۴ / ۱۱ فروردین ۱۴۰۳

میثانیل فون در شولنبورگ (Michael von der Schulenburg) دستیار سابق دبیرکل سازمان ملل است و در بسیاری از مناطق درگیر در سراسر جهان تجربه‌ی کاری دارد. از جمله مأموریت‌های طولانی مدت او می‌توان فعالیت در افغانستان، هائیتی، پاکستان، ایران، عراق و سیرالئون، همچنین در سوریه، سومالی، آسیای مرکزی، بالکان و منطقه‌ی ساحل صحرا را نام برد.

در حال حاضر ما در موقعیتی بسیار خطرناکتر از دوران جنگ سرد قرار داریم. لذا مایلیم در این‌باره سخنانی ادا کنم. درباره‌ی جنون، چرا که واژه‌ی مناسب دیگری برای توصیف سیاست دولتمردان امروزی پیدا نمی‌کنم.

جنون‌آمیز است اعمال سیاستی غیر مسئولانه در دوران پُر مخاطره‌ی امروزی.

جنون‌آمیز است همچنین مشورت اخیر ژنرال‌های آلمانی حول کاربرد راکت‌های تاروس (Taurus) در روسیه و نه فقط این، بلکه نادیده گرفتن جایگاه آلمان در جنگ، در صورت چنین کاربردی. صحبت از سلاحیست که بدون هیچ‌گونه هشدار قبلی قادر است کرملین را نابود کند و به این ترتیب باعث واکنش هسته‌ای شود. به نظر می‌رسد این سناریو در ذهن این ژنرال‌ها هیچ‌گاه نقشی نداشته است.

جنون‌آمیز است که پرزیدنت فرانسه ایده‌ی ارسال ارتش به اوکراین را در سر می‌پروراند و باز جنون‌آمیز است پیشنهاد رئیس ستاد کل او جهت بسیج شصت‌هزار سرباز ناتو و وارد کردن تمام اروپا در یک جنگ جمعی.

جنون‌آمیز است که به مناسبت دومین سالگرد جنگ اوکراین، درخواست‌های دولت ائتلافی و دموکرات مسیحی‌ها در مجلس [آلمان] با همان لحن “اعلام جنگ” دو سال پیش ادا می‌شود. لحنی که در آن هیچ نشانی از آمادگی برای یافتن یک راه حل صلح‌آمیز به کمک مذاکرات دیده نمی‌شود.

جنون‌آمیز است شنیدن صدای جنگ‌افروزی که هنوز هم صحبت از پیروزی بر روسیه می‌کنند و به این ترتیب نابودی تمام اوکراین برای‌شان بی‌تفاوت است.

جنون‌آمیز است که سیاستمداران حزب سبزها [در آلمان] قصد فریب ما را داشته و مدعی هستند، شرکت مستقیم آلمان در جنگ اوکراین به یک جنگ هسته‌ای منجر نخواهد شد.

جنون‌آمیز است که پرزیدنت کمیسیون اتحادیه‌ی اروپا در سفر اخیر خود به کیف، شانه به شانه در کنار پرزیدنت ایتالیا که حزبی ریشه در گذشته‌ی فاشیستی ایتالیا دارد، مدعی می‌شود که ما در اوکراین از “ارزش‌های اروپا” دفاع می‌کنیم.

جنون‌آمیز است که اتحادیه‌ی اروپا، اتحادیه‌ای که زمانی تنها پروژه‌ی صلح در اروپا بود، به این مرحله رسیده که میلیاردها صرف صنایع نظامی می‌کند و آن‌ها را زیر پوشش سوبسید قرار می‌دهد.

جنون‌آمیز است که سیاستمداران مسئول کشور اینچنین مجنوب لحن جنگی خود هستند. آن‌ها از اتاق‌های گرم خود که هرگز جنگی ندیده‌اند، اوکرائینی‌ها را در سنگرهای سرد خود به ادامه‌ی جنگ فرا می‌خوانند تا خود را قربانی ما کنند و به خاطر ما در عذاب فرو روند.

جنون‌آمیز است که ما اروپایی‌ها دو سال پس از پایان خطرناکترین و دهشتناکترین جنگ در اروپا هنوز قادر نیستیم با مذاکره به این جنگ خاتمه دهیم. اما تا این فکر حاکم است که تعارضات تنها از طریق قدرت نظامی قابل حل می‌باشند و نه کاربرد دیپلماسی، این جنون از مرزهای خونین اوکراین فراتر می‌رود.

جنون‌آمیز است که سخنان وزیر خارجه‌ی ما بیش و بیشتر به یک جنگ‌افروز می‌نماید و نه مانند وزرای پیشین که وظیفه‌شان جلوگیری از جنگ‌ها بود. آن‌ها اگر جایی تعارض نظامی پدید می‌آمد، در کار یافتن راه‌حل‌های صلح‌آمیز بودند.

جنون‌آمیز است که شاهد بیشترین و شدیدترین جنگ‌ها از زمان پایان یافتن جنگ سرد هستیم و هم‌زمان می‌پذیریم، در اغلب این تعارضات با حملات نظامی درگیر باشیم.

جنون‌آمیز است که اعتقاد داریم تضمین امنیت تنها از طریق بالا بردن هزینه‌های نظامی امکان‌پذیر است؛ که ما با نزول هزینه‌های محیط زیست، نزول هزینه‌های خدمات اجتماعی اما گرسنگی بیشتر، فقر بیشتر، پناهجویان بیشتر، مهاجر بیشتر و با قربانی کردن تعداد زیادی انسان آن را عملی خواهیم ساخت.

جنون‌آمیز است که اعتقاد داشته باشیم بستر تحقق دموکراسی و حکومت قانون در جهان از صدور بیش و بیشتر تسلیحات می‌گذرد. هیچ‌یک از ۲۵۱ حمله‌ی آمریکایی‌ها در ۳۰ سال اخیر به تامین دموکراسی یا حکومت قانون منجر نشده است. حاصل فقط بی‌ثباتی بوده است و بی‌دولتی.

جنون‌آمیز است پیشرفت سریع تکنولوژی و سیستم‌های پیچیده‌ی تسلیحاتی. سیستم‌هایی که برای ما حتی در دوران جنگ سرد ناشناخته بوده‌اند و قادرند جهان ما و هر نشانی از زندگی را در عرض چند دقیقه بارها کاملاً نابود کنند.

جنون‌آمیز است همچنین که ما در عصر چنین سیستم‌های تهدیدکننده‌ی تسلیحاتی، تمام معاهدات، اما واقعا تمامی معاهدات، حول محدود کردن تسلیحات و کنترل متقابل را لغو کرده‌ایم. توافق‌نامه‌هایی که در دوران جنگ سرد و در فاصله‌ی کوتاه زمانی پس از پایان آن، عقد کرده‌ایم تا زندگی روی کره‌ی خاکی را مطمئن‌تر سازیم. این توافق‌نامه‌ها دیگر وجود خارجی ندارند.

جنون‌آمیز است که مدام صنایع نظامی هرزه بوجود آورده‌ایم. صنایعی که در بالا بردن "کارایی" تولیداتشان هیچ‌گونه مرز انسانی نمی‌شناسند و به آن‌ها همچنان سوبسید تعلق می‌گیرد.

جنون‌آمیز است که زمانی از تدابیر اعتمادساز استقبال می‌شد تا تضمینی در برابر حمله‌ی غافلگیرکننده طرفین باشد. و جنون‌آمیز است که فن‌آوری امروزی درست نقطه مقابل آن است و هدفش غافلگیر کردن طرف مقابل و محدود کردن زمان عکس‌العمل از سوی اوست. و ما می‌دانیم که کوتاه‌کردن هرچه بیشتر واکنش زمانی به جنون‌ناهایی می‌انجامد. صحبت از پیشرفتی‌ست که کنترل آن بیش از پیش به هوش مصنوعی سپرده می‌شود تا به جای انسان بین جنگ و صلح تصمیم بگیرد. ما فاصله‌ای با آن مقطع زمانی نداریم که تصمیم به ادامه‌ی زندگی روی کره‌ی خاکی ما توسط هوش مصنوعی صورت پذیرد.

چه می‌توان کرد؟

در این محل اکنون عده‌ی بی‌شماری گرد هم آمده‌ایم. از این بابت شاد هستیم اما ما دیگر قادر نخواهیم بود، تظاهرات عظیم سال ۲۰۰۳ (سالی که آمریکا به عراق حمله کرد. م.) را در بستر زمانی جنگ اوکراین سازماندهی کنیم. نه! فکر نمی‌کنم که دیگر امکان‌پذیر باشد. و این بسیار غم‌انگیز است چرا که امروزه موقعیت به مراتب خطرناکتر از ۲۰۰۳ می‌باشد. علی‌رغم این، امید هنوز زنده است. ما به کمک نظرسنجی‌ها می‌دانیم که یک تحول در میان افکار عمومی آلمان و اروپا در حال شکل‌گیری‌ست.

آمار نشان می‌دهد روز به روز عده‌ی بیشتری مخالفت خود را با ارسال اسلحه و تمدید جنگ ابراز می‌دارند. ما باید تلاش کنیم تا این چرخش مثبت افکار عمومی، در یک نیروی سیاسی جان بگیرد. و تنها امکانی که ما در حال حاضر داریم، انتخابات آتی پارلمان اروپا می‌باشد. ما باید معنای جدیدی برای این انتخابات قائل شده و آن را به کارزار انتخاباتی صلح در اروپا تبدیل کنیم.

ما اکنون در آلمان امکان گزینش آن نیروی سیاسی را داریم که مدافع واقعی صلح هستند بدون اینکه اهداف راسیستی و ناسیونالیستی را تعقیب کنند. لذا شما را دعوت می‌کنم در انتخابات ۹ ژوئن شرکت کرده و به صلح، عقلانیت و عدالت اجتماعی رای دهید.

از توجه شما بسیار متشکرم

منبع: [https://www.youtube.com/watch?v=70hC\\_SsVYtw](https://www.youtube.com/watch?v=70hC_SsVYtw) :

مترجم: عیسی رهپیک

مطلب اختصاصی برای صدای مردم

استفاده از مطلب با ذکر منبع بلامانع است